

REPUBLICA AZERBAIDJAN

UNIVERSITATEA DE LIMBI STRĂINE, BAKU

Iosefina BLAZSANI-BATTO

Lectoratul de Limbă Română funcționează în cadrul Universității de Limbi Străine, Baku, Republica Azerbaijan, începând cu septembrie 2017, înființat prin semnarea mai multor acorduri: acord interguvernamental între România și Azerbaijan, înțelegere interministerială, protocol interinstituțional bilateral semnat între Institutul Limbii Române și Universitatea de Limbi Străine din Azerbaijan. Lectorul de limbă română are drept sarcină stabilirea contactelor la nivel universitar și cultural, cu scopul de a promova cultura și civilizația românească în Republica Azerbaijan și de a pune în valoare beneficiile studierii acestei limbi de către studenți. El este persoana resursă din cadrul Centrului de limba și cultură română nou înființat în cadrul universității.

Instituția universitară în care funcționează lectoratul are un istoric aparte. În 1937, se deschide Școala de Limbi Străine din cadrul Institutului Pedagogic din Azerbaijan. În 1940, Partidul Comunist din Azerbaijan a decretat crearea unui Institut de Limbi Străine separate, dar izbucnirea Celui de-al Doilea Război Mondial nu a mai permis acest lucru, rămânând în continuare în forma sa din 1937. După război, în 1948, Guvernul SSR din Azerbaijan a creat Institutul de Limbi Străine din Azerbaijan, care, ulterior, a fost încorporat în cadrul Institutului de Limba și Literatura Rusă din Azerbaijan în 1959. În 1973, Institutul Pedagogic de Limbi Străine din Azerbaijan a fost înființat ca instituție independentă, redenumit, în 1996, după căderea comunismului, Institutul de Limbi Străine al Statului Azerbaijan. În anul 2000, Institutul a primit statutul de universitate, primind denumirea Universitatea de Limbi Străine din Azerbaijan.

Nivele de studii din cadrul Universității de Limbi Străine din Azerbaijan acoperă studii de licență, masterat și doctorat, cu mențiunea că studiile de licență au o durată de 4 ani. La nivel licență, universitatea oferă programe de studii corespunzătoare celor cinci mari domenii de interes: Facultatea de Relații Internaționale și Management, Facultatea de Filologie și Jurnalism, Facultatea de Traduceri și Studii Culturale, Facultatea de Științele Educației, Facultatea de Educație Continuă. În cadrul universității, funcționează un departament separat care gestionează Studiile Masterale și de Doctorat, păstrând interesul specific din ariile de licență și permițând continuarea acestora la un nivel aprofundat în domenii precum metode de predare a limbilor străine, studii de limbă și literatură (engleză, franceză, germană, azerbaidjană), traduceri și interpretare (engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană, coreeană), relații internaționale și studii regionale.

Particularitatea acestei universități, cu vechime considerabilă, constă în faptul că servește drept centru național de cercetare în domeniul predării limbilor și al literaturilor străine, în domeniul studiilor internaționale și drept centru de formare a personalului cunoscător de limbi străine, în special interpreți și traducători de înaltă calificare, precum și profesori de limbi străine. Prin urmare, accentul cade pe învățarea limbii în contexte comunicaționale, principiul fiind cel funcțional, comunicativ-pragmatic al învățării, fără o teoretizare excesivă, prin integrarea structurilor gramaticale în contexte de viață vie, cu referiri ample la cultura și civilizația românească. Este prima universitate din Azerbaijan care a adoptat sistemul de credite transferabile, făcând astfel posibilă mobilitatea studenților prin intermediul programelor de studiu internaționale.

Activitatea lectoratului este dezvoltată pe mai multe paliere, urmând specificul unei asemenea instituții de promovare a limbii și culturii române într-o instituție parteneră: predarea și evaluarea limbii române ca limba a doua în cadrul cursurilor nivel licență,

promovarea studierii limbii și culturii române prin activități extracurriculare, promovarea culturii române prin intermediul unui Centru de Limbă și Cultură Română dezvoltat în cadrul universității și prin participarea sau organizarea de evenimente culturale, educative sau științifice în colaborare cu alte organizații din Azerbaidjan sau din România.

Studentii care urmează cursurile Facultății de Relații Internaționale și Management, Departamentul Studii Regionale – Central și Est Europene, prin studierea limbii române ca limba a doua în cadrul cursurilor obligatorii, pe parcursul celor 4 ani de studiu, dezvoltă competențe de comunicare în limba română pe care le vor utiliza în mediul internațional diplomatic sau de business.

Universitatea are rigori foarte stricte în ceea ce privește organizarea predării și a evaluării. Pentru ca disciplina limba română ca limba a doua de studiu să poată fi recunoscută și integrată ca parte a programului de licență, Facultatea de Relații Internaționale și Management, a fost creată programa pentru ciclul de licență, aprobată de Consiliul Științific al Universității în data de 29 martie 2018 și publicată la Editura Universității. Publicarea programei este echivalentul acreditării programului din România. Curricula pentru fiecare an universitar în parte a fost elaborată în forma cerută, urmărind elementele distincte, acoperind un număr efectiv de ore de predare (anul I - 90 ore în primul semestru și 60 ore în cel de-al doilea; anul al II-lea – 60 ore în fiecare semestru; anul al III-lea - 45 ore în fiecare semestru; anul al IV-lea – 45 ore în primul semestru și activități de cercetare și coordonarea studenților în vederea pregătirii examenului de licență în cel de-al doilea semestru), ore de pregătire a activității didactice (10 ore alocate în fiecare semestru), ore alocate evaluării (4 ore în fiecare semestru), ore de consultații pentru examen (1 oră în fiecare sesiune), ore de consultații pe parcursul semestrului (1 oră/săptămână în timpul activității didactice).

Prin obiectivele stabilite pentru dezvoltarea lectoratului, au fost puse bazele studiului limbii și al culturii române, într-un cadru formal universitar care dezvoltă strategiile enunțate în Parteneriatul strategic, încheiat în urmă cu 10 ani, între cele două țări. Astfel, a fost construit un parcurs didactic funcțional-comunicațional pentru însușirea limbii pornind de la nivelul zero în cadrul studiilor de nivel licență; este diseminată cultura română cu toate componentele ei (limbă, istorie, mentalități, literatură, muzică, teatru, arte plastice, cinematografie, științe etc.) prin activități extracurriculare sau organizate în cadrul Centrului de limbă și cultură română nou înființat precum *workshop-uri* (Mărtisor, Tradiții de primăvară, Sărbătoarea de Sânziene, Ziua Armatei, Romanian Winter Traditions – Crăciunul, Sorcova – Dimitrie Cantemir, Romanian Storytelling Workshop, Sărbătorile Paștilor), prin participări ale studenților la *evenimente culturale* (Romanian Film Days at Landmark; Romanian Culture Day la Azerbaijan State Academy of Fine Arts: Constantin Brâncuși Opening; Romanian Culture Day in Baku: George Enescu and Mihai Eminescu; Întâlnire cu Ambasadorul României din Azerbaijan; Concert Mugam, Festivalul Mugam; Întâlnire Delegație parlamentară română cu studenții la Centrul de limbă și cultură română; ADU Conference – representing Romanian universities; Les semaines francophones: vizionare film românesc, Conferința de închidere a Francofoniei; Eurovillage Festival; vernisaj România - Great Union, Romanian Film Screening, European Film Festival, vizionare film Vara s-a sfârșit, National Day of Romania. Reception, Expozitie Cătălin D. Constantin: Summarizing Cities: European Squares and their Histories, Lansare de carte: Kemal Abdulla, Câmpia vrăjitoarelor, traducere Liudmila Bejenaru), prin participarea la *prelegerile lunare de cultură și civilizație română* (Great Union in facts, Romanian values and EU patrimony: winter traditions, Romanian traditional costume, Ecotourism in Romania, Important figures of 1918 Great Union - Queen Maria of Romania, Romanian Rituals: Dragobete, Constantin Brâncuși Day, Mircea Eliade, Nichita Stănescu). Lectorul s-a implicat în *proiectul Universității* și a sprijinit studenții în cadrul Learning about Romania: ADU "1 Day Khalifa" Project, Baku, 2018, unde invitatul de onoare a fost H.E. Dan Iancu, Ambasadorul României în Republica Azerbaijan.

Primul lector al Institutului Limbii Române care a pus bazele Lectoratului de Limbă și Cultură Română din cadrul Universității de Litere din Azerbaidjan, Baku, în 2017, este prof. dr. Iosefina Blazsani-Batto, director al Centrului de limbă și cultură română din cadrul aceleiași universități. Cadru didactic asociat în învățământul universitar (1997-2001), cadru didactic în învățământul preuniversitar din 1999 (limba și literatura română, literatură universală și limba engleză), formator pentru educația adulților din 2008, cu dublă formare universitară în *Litere* (specializarea română-engleză) și *Studii Europene*, cu formare postuniversitară în *Antropologie culturală*, *Multiculturalism*, *Valorificarea patrimoniului cultural și Management educațional și comunicare instituțională*, interesată de comparativisme culturale în cadrul tezei de doctorat despre simbolismul solstițiului de vară, lectorul se remarcă prin modul în care, la nivel educativ, a căutat în permanență să ajusteze și să adapteze realitatea curriculară la modul de învățare al elevilor/ studenților, la schimbările generaționale, prin activități în măsură să co-intereseze și să motiveze elevul/ studentul.

Prin cercurile de lectură pilot, prin proiectele de cercetare sau acțiune-cercetare derulate, finanțate din fonduri naționale sau europene, prin numeroasele activități extracurriculare, prin participarea la concursuri și simpozioane și prin implicarea activă a elevilor și studenților în proiecte cross-curriculare sau interdisciplinare a avut întodeauna ca scop activarea/ activizarea procesului de învățământ printr-o predare centrată pe elev/student și pe nevoile sale. Prin participarea voluntară în cadrul proiectelor de lectură și literatură dezvoltate de ANPRO, ALSGDC, International Literacy Association și Asociația Pro Literacy, a susținut creșterea persoanelor interesate de valorizarea propriilor competențe personale sau într-un mediu academic/ școlar sau pe piața forței de muncă, iar, prin inițierea și organizarea evenimentelor culturale și științifice din Baku, a pus bazele unei relații de colaborare între diverse instituții direct interesate în promovarea culturii și limbii române.

MISCELLANEA

„Cursurile de limba română sunt interactive, iar d-na profesoară insistă în dezvoltarea noastră personală. Cred că implicare dânzei ne va asigura succes de-a lungul acestor ani. Am participat la multe evenimente, am învățat despre limba și cultura română. Mi-a plăcut foarte mult atunci când am învățat despre costumele naționale și sărbătorile românești sub formă de joc, utilizând cărți de joc. Îmi iubesc profesoara și voi încerca să fiu ca ea.” Gülşən Atakişiyeva (studenta a obținut premiul special Ana Blandiana pentru traducere.)

Linkuri utile:

<https://adu.edu.az/2019/01/rumin-dili-v%20m%20niyy%20m%20rk%20zi/>

<https://www.facebook.com/romaniancenterbaku>

<https://adu.edu.az/en/2019/05/master-class-on-the-topic-in-the-context-of-knowing-each-other-scientific-cultural-relations-between-romania-and-azerbaijan/>

<http://bakubookcenter.az/az/news/262> Kamal Abdullanin rumin dilində “Sehrbazlar dərəsi” (Câmpia Vrăjitorilor) romaninın təqdimatı keçirilib

<https://institutlevant.ro/en/despre-noi/agenda-2/> The „10 years of strategic partnership between Romania and Azerbaijan” International Conference (Baku, Azerbaijan, March 16th 2019)

<http://lecarrefour.az/index.php/actualites-en-ligne/1811-la-professeure-romaine-ici-a-bakou-c-est-pour-moi-un-deuxieme-chez-moi>

<https://adu.edu.az/en/2019/03/rector-of-azerbaijan-university-of-languages-met-the-romanian-ambassador-to-azerbaijan/>



Iosefina Batto, lectorul I. L. R.



Lectoratul de Limbă Română din Baku



Lectoratul de Limbă Română din Baku